EDICIONES Y ESTUDIOS SOBRE LA OBRA LITERARIA DE EMILIA PARDO BAZÁN: ESTADO DE LA CUESTIÓN (1921-2003)

José Manuel González Herrán

(UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)

La publicación del primer número de una revista -la primera, también dedicada íntegra y exclusivamente al pardobazanismo puede ser una buena ocasión para ofrecer un balance o informe sobre el *estado de la cuestión* en las ediciones y estudios sobre la obra de Emilia Pardo Bazán.

Cuando han pasado ya más de ochenta años de su muerte -esos ochenta años que las disposiciones legales fijan como límite de vigencia para los derechos de autor- Emilia Pardo Bazán ocupa un lugar indicutiblemente destacado entre los clásicos de las letras hispánicas y universales: materia de estudio obligado en los programas acádemicos de literatura española y objeto de investigación en el ámbito del hispanismo, su obra literaria es también lectura preferida por amplios sectores de público, a juzgar por su cada vez más frecuente inclusión en los catálogos de muy diversas editoriales y colecciones.

Ese reconocimiento y consideración, tanto del común de los lectores como de la crítica especializada, hacia la escritora coruñesa ha sufrido un interesante proceso que va desde la muy notable estima de sus contemporáneos (sobre todo, en el período más brillante de su carrera, entre 1881 y 1891), al descrédito que cayó sobre ella (y sobre sus compañeros de escuela: Valera, Pereda, Galdós, Alas...) en la época de las estéticas llamadas de vanguardia, el retraimiento a un segundo plano (que nunca llega a ser total olvido) hasta bien mediado el siglo XX, para iniciar luego una tan paulatina como firme recuperación cuyos resultados llegan hasta el presente. Y aunque tal proceso no sea excepcional, pues también puede notarse en otros nombres de su tiempo, en el caso de doña Emilia se ha producido con alguna peculiaridad: así, la irrupción de la llamada "generación del 98" en el sistema literario español no llegó a eclipsar el prestigio de la Condesa, cuya firma llegó a ser una de las más respetadas en la prensa periódica, al tiempo que seguían apareciendo sus *Obras completas*, iniciadas en 1891 y que a su muerte en 1921 alcanzarían los cuarenta y dos volúmenes (a los que se

añadirían dos más, póstumos, en 1922 y 1923), lo que indica claramente la fidelidad de un suficiente número de compradores y lectores.

Pero es bien sabido que el prestigio de un autor, y el afianzamiento de su obra en el canon de una literatura no depende sólo de su situación en el mercado editorial, sino también -y acaso más- de la atención y estima con que le favorezcan los "poderes fácticos" de la crítica; especialmente, la académica y universitaria, que es quien concede el estatuto de *clásico* a los autores cuya obra es atención de sus lecturas y análisis, estudios e investigaciones.

Como ya indiqué antes, hasta iniciada la segunda mitad de la pasada centuria no se apuntan los primeros síntomas de la recuperación de nuestra autora. Entre 1954 y 1973 se publican algunos trabajos que son ya de referencia obligada en aquella bibliografía (Baquero Goyanes 1954-1955, Brown 1957, Bravo-Villasante 1962, Osborne 1964, Pattison 1971, Clémessy 1973, Varela Jácome 1973)[1] y culmina la publicación de las *Obras Completas* en la editorial Aguilar (iniciadas en 1947, con diversas reimpresiones, y que, a los dos volúmenes prologados por Sáinz de Robles, añade en 1973 un tercero preparado y prologado por Kirby Jr). Desde entonces hasta hoy (agosto de 2003) mucho se ha avanzado, no sólo en el análisis, explicación interpretación y valoración de esa obra sino en la tarea (que metodológicamente habría de ser previa) de depuración, fijación y esmerada edición de sus textos.

EDICIONES

En efecto, durante mucho tiempo los libros de la escritora coruñesa se han venido leyendo en versiones escasamente fiables: no lo eran aquellas primeras *Obras completas* que, entre 1891 y 1921, ella misma promovió y administró (aunque no cuidase sus textos con el rigor que hoy demandamos), ni tampoco las preparadas por Sáinz de Robles (1947) y por Kirby Jr (1973) para Aguilar. En cuanto a títulos sueltos, las primeras ediciones prologadas o anotadas -meritoras pero no muy rigurosas- datan de los años sesenta y setenta del pasado siglo: *La revolución y la novela en Rusia* (González Sandino 1961), *La cuestión palpitante* (Bravo-Villasante 1966), *Los Pazos de Ulloa* (Cardona 1967), *La Tribuna* (Hesse 1968), *Insolación* (Hesse

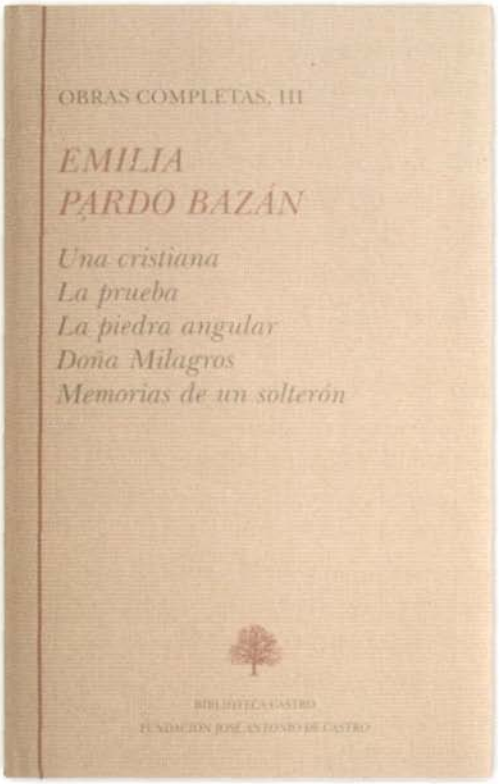
[1] Las referencias bibliográficas de los estudios y ediciones mencionados constan en la Bibliografía citada.

1970), *Insolación* y *La sirena negra* (Onrubia de Mendoza 1970), *La sirena negra* (Entrambasaguas 1971), así como antologías de artículos (Bravo-Villasante 1972, Schiavo 1976) o de cuentos (López Muñoz 1975); hasta llegar a las primeras ediciones textualmente rigurosas, bien anotadas y avaladas con excelentes estudios introductorios y bibliografía: las de *Un viaje de novios* (Baquero Goyanes 1971) y de *La Tribuna* (Varela Jácome 1975).

Un dato puede servir como indicio acerca de aquella penuria editorial: durante mucho tiempo los estudiantes en cuyos programas figuraba como lectura obligada *Los Pazos de Ulloa* carecían de un texto rigurosamente fijado, prologado y anotado, como los que manejaban para otros clásicos (aunque lo mismo sucedía con títulos tan fundamentales como *Fortunata y Jacinta* o *La Regenta*); esa deficiencia comenzó a remediarse con la aparición de las ediciones de Mayoral (1986) y Clémessy (1987), a las que han seguido la de Ayala (1999) y la primera verdaderamente crítica, de Penas (2000).

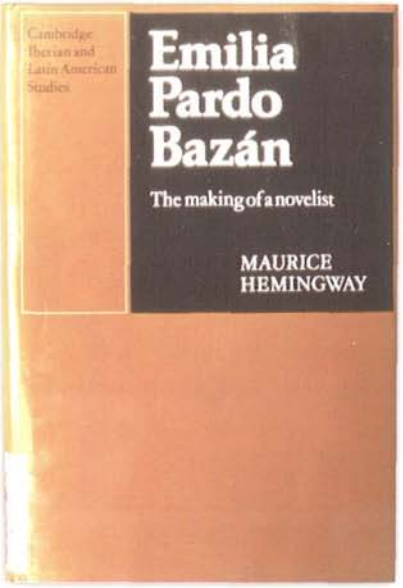
Y si tal ocurría con la más conocida y estimada de sus novelas, es fácil suponer lo acaecido con las demás. Pero, afortunadamente, las cosas han cambiado bastante, de modo que no sólo el estudiante o el investigador sino el lector interesado disponen hoy de ediciones fiables, con sus pertinentes estudios introductorios y notas, de *La piedra angular* (González y Quintela 1985), *Insolación* (Mayoral 1987, Penas Varela 2001), *Dulce dueño* (Mayoral 1989), *La Quimera* (Mayoral 1991, Sotelo 1992), *Aficiones peligrosas* (Paredes 1990), *La Madre Naturaleza* (López 1992), *Pascual López* (González Herrán y Patiño Eirín 1996), *La Tribuna* (Sotelo 2002), *Un viaje de novios* (Sotelo 2002). Una lista todavía insuficiente, pues quedan varias merecedoras de rescate (*El Cisne de Vilamorta, Morriña, Doña Milagros, Memorias de un solterón, Misterio*), además de alguna de sus interesantes -aunque desiguales- *nouvelles*, algunas de las cuales se han recuperado recientemente: *La aventura de Isidro* (Ruiz Rubio 1980), *La gota de sangre* (Gurrea 1998; Estruch 2001), *Belcebú* (2000). En todo caso, ya es posible la lectura de toda su obra novelística en edición textualmente rigurosa, aunque no anotada, con la recopilación de las novelas extensas en cinco tomos de la prestigiosa Biblioteca Castro (Villanueva y González Herrán 1999), más otro con las novelas cortas (Villanueva y González Herrán 2002); todo ello como parte de un ambicioso proyecto que pretende reunir toda la producción de la autora, en unas *Obras completas* que lo sean de verdad.

Además de las novelas mencionadas, el celo editor no ha desatendido su copiosísima narrativa breve: disponemos de varias antologías, desde la

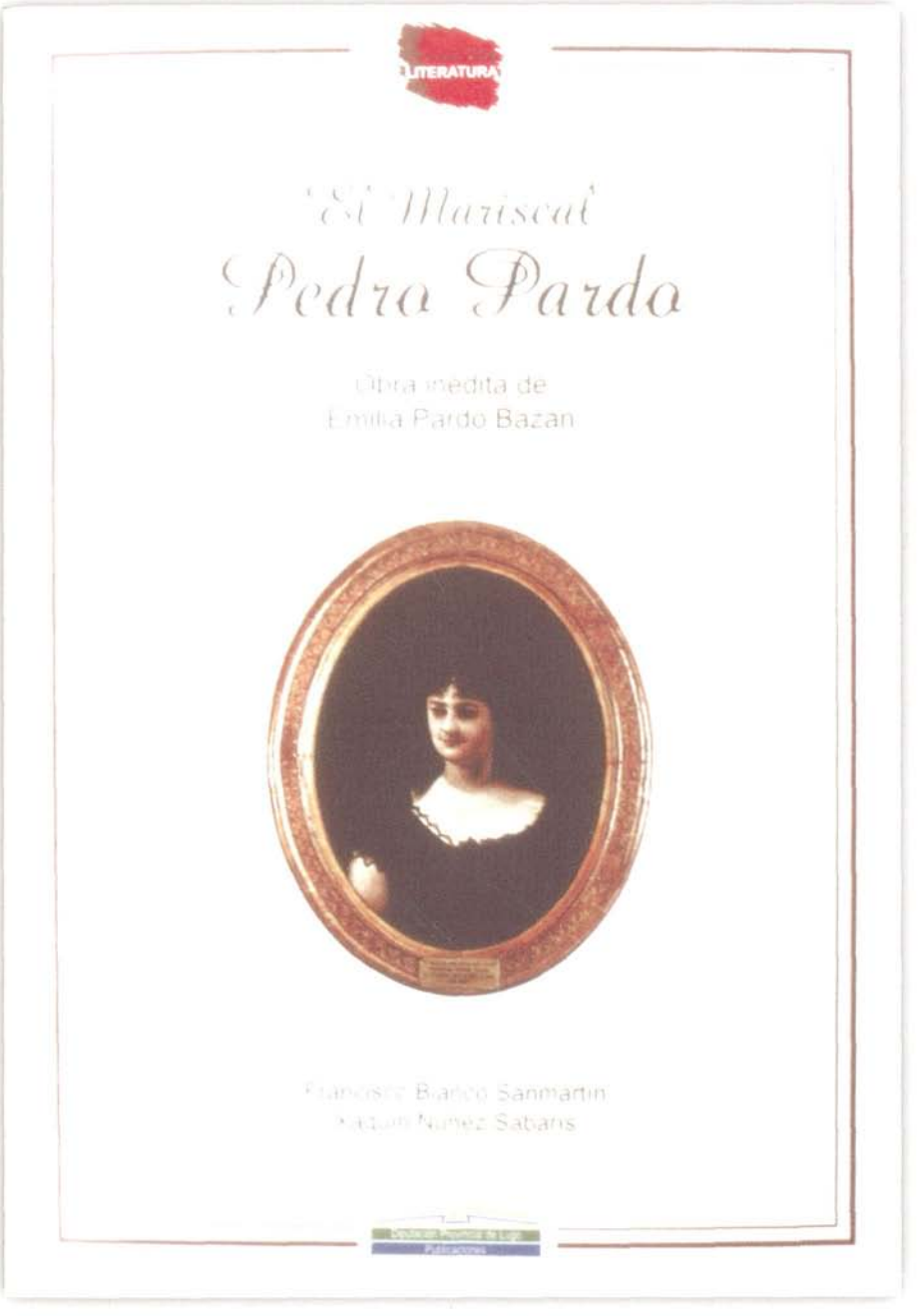


Cuberta do Tomo III das Obras Completas de Emilia Pardo Bazán editadas por José Manuel González Herrán e Darío Villanueva, que inclúe as novelas *Una cristiana, La prueba, La piedra angular, Doña Milagros* e *Memorias de un solterón.*
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

Cuberta do Tomo I de *Emilia Pardo Bazán como novelista,* monografía publicada pola Catedrática da Universidade de Niza, Nelly Clémessy en 1981.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).



Cuberta de *Emilia Pardo Bazán. The making of a novelist,* monografía realizada por Maurice Hemingway en 1983.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).



Cuberta de *El Mariscal Pedro Pardo. Obra inédita de Emilia Pardo Bazán*, editada por Francisco Blanco Sanmartín e Xaquín Núñez Sabarís en 2001.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

pionera de Entrambasaguas (1952) a las de López Muñoz (1975), Paredes Núñez (1984), Rubio y Martín Baró (1994), Manera (2001), Siguero (2002); y algunas otras en las que, por su intención divulgadora, no consta editor responsable. Recopilaciones con pretensiones de completas fueron las de Sáinz de Robles (1947) y de Kirby Jr (1973), superadas por la de Paredes Núñez (1990), la única que por ahora puede reclamarse como a tal; a ellas pronto cabrá añadir los seis volúmenes de cuentos preparados por Villanueva y González Herrán para la citada Biblioteca Castro: los cuatro primeros (en prensa) recogerán los aproximadamente cuatrocientos relatos reunidos por la autora en diversas colecciones (*La Dama joven, Cuentos escogidos, Cuentos de Marineda, Cuentos nuevos, Arco iris, Cuentos de amor, Cuentos sacro-profanos, Un destripador de antaño, En tranvía, Cuentos de Navidad y Reyes. Cuentos de la patria. Cuentos antiguos, Lecciones de literatura, El fondo del alma, Sud-exprés, Cuentos trágicos, Cuentos de la tierra*); los volúmenes quinto y sexto (en preparación) recogerán los muchos -no menos de doscientos- dispersos en periódicos, revistas o álbumes y que se han venido recuperando en estos últimos treinta y cinco años: tarea iniciada por Nelly Clémessy (quien entonces firmaba como Legal) en su tesis de 1967-1968 y en su repertorio-clasificación de 1972, continuada por Kirby Jr (1973), Paredes (1979 y 1990), Sinovas (1996). Añadiendo a esas aportaciones las suyas propias (y las de cuantos investigadores, en estos últimos años, siguen encontrando y editando cuentos dispersos), Villanueva y González Herrán pretenden acercarse lo más posible a esa tarea -acaso inalcanzable- de reunir los *Cuentos completos* de Pardo Bazán.

Por importante y valiosa que sea la ficción narrativa de nuestra escritora, no cabe duda de que la modalidad más constantemente cultivada (y la primera, en el tiempo y en importancia) a lo largo de su dilatada carrera fue la historia y la crítica literaria: no menos de quince títulos, entre libros, folletos, conferencias y discursos (*Los poetas épicos cristianos, La poesía regional gallega, Polémicas y estudios literarios, Retratos y apuntes literarios,* los tres tomos de *La literatura francesa moderna, Porvenir de la literatura después de la guerra,* el póstumo *El lirismo en la literatura francesa*; sus monografías sobre Feijoo, Alarcón, Coloma, Campoamor, Gabriel y Galán...), además de reseñas y artículos sueltos (en una cantidad difícil de precisar, pero superior al centenar), dispersos en periódicos y revistas. Pues bien: de toda esa producción, sólo disponemos de ediciones solventes de *La cuestión palpitante* (González Herrán 1989, De Diego 1998), aparte de las superadas -e inencontrables- ediciones de *La revolución y la novela en Rusia*

(González Sandino 1961) y *La cuestión palpitante* (Bravo-Villasante 1968) o los estudios críticos recogidos en el volumen editado por Kirby Jr (1973).

Por lo que se refiere a su ingente producción periodística (cuya cantidad no es fácil de calcular, pero que sin duda sobrepasa los dos mil artículos, publicados a lo largo de más de cuarenta años en diferentes publicaciones españolas, francesas, inglesas, estadounidenses, argentinas, cubanas, filipinas...), la mayor parte sigue durmiendo el sueño de las hemerotecas, de donde, poco a poco, el esfuerzo de varios investigadores ha conseguido rescatar bastantes materiales: así, la antología de la sección "La vida contemporánea" en *La Ilustración Artística*, de Barcelona (Bravo-Villasante 1972); las crónicas en *La Nación*, de Buenos Aires (algunas, en De Coster 1994; la totalidad, en Sinovas Mate 1999); una selección de las "Cartas de la Condesa" en *El Diario de la Marina*, de La Habana (Heydl-Cortínez 2002); ensayos y artículos feministas (Schiavo 1976, Gómez-Ferrer 1999). Series que podrían completarse reeditando, con prólogo y notas, la interesantísima selección de artículos que la propia autora hizo entre los aparecidos de 1896 a 1901 -los años del *cambio de siglo* y del *desastre noventayochista*- y que tituló *De siglo a siglo* (1902). En todo caso, estamos aún muy lejos de alcanzar lo que se está haciendo con los otros dos grandes *periodistas* del XIX (*Fígaro, Clarín*): la recopilación de sus *artículos completos*; tarea muy difícil -por no decir imposible- en el caso de la coruñesa, mientras no dispongamos de un inventario medianamente fiable; que siempre nos parecerá incompleto, pues siguen apareciendo colaboraciones suyas en los más insospechados periódicos y lugares.

Dentro de esa producción periodística hay una parcela especialmente interesante y sugestiva, las crónicas de viajes, buena parte de las cuales fueron reunidas por la propia autora en varios libros (*Mi romería, Al pie de la Torre Eiffel, Por Francia y por Alemania, Cuarenta días en la Exposición, Por la Europa católica*). Pues bien, llama la atención el olvido en que aún se mantiene la aportación de nuestra autora a ese género, máxime ahora que proliferan recuperaciones, colecciones, bibliotecas y aún librerías especializadas en literatura viajera: salvo algunos artículos recogidos en *De mi tierra* (reeditado en 1984, pero sin prólogo ni notas), sólo la serie "Desde la Montaña", incluida en *Por la España pintoresca*, ha sido objeto de rescate, convenientemente arropado por un estudio introductorio y abundantes notas (González Herrán y Saiz Viadero 1997). Y mientras la editorial Bercimuel anuncia la próxima publicación de dos antologías de *Viajes por España y Viajes por Europa* de nuestra autora, seguimos a la espera de la recuperación

editorial de los inéditos *Apuntes de un viaje. De España a Ginebra* (cuya primera noticia, resumen y fragmentos di a conocer en un congreso en 1996), escritos por la joven Emilia en 1873 y que nunca llegó a publicar.

Aunque las parcelas más conocidas de la producción pardobazaniana sean las hasta aquí aludidas (la ficción narrativa, la crítica literaria, la crónica periodística, la literatura de viajes...), es sabido que nuestra autora cultivó también -aunque con menos acierto y fortuna- la poesía y el teatro. La escasa consideración que ella misma concedía a estos escritos se manifiesta en su desinterés por publicarlos; desinterés que, contagiado a sus estudiosos y editores, se prolonga hasta fechas muy recientes: su poesía ha permanecido casi desconocida hasta la compilación de Hemingway (1996), que habrá de completarse con los muchos poemas inéditos que desde 1995 se vienen rescatando. Por lo que se refiere a su teatro, sólo disponíamos de las piezas recogidas en el volumen II de las *Obras Completas* de Aguilar (Sáinz de Robles 1947), hasta las recientes ediciones de *El Mariscal Pedro Pardo* (Ribao Pereira 2000-2001; Blanco Sanmartín y Núñez Sabarís 2001) y *Cuesta abajo. Las raíces* (Prado Mas 2002).

Finalmente, nada -o casi nada- tenemos, del resto de su producción ensayística, erudita, oratoria... Fuera de las reediciones de *La cocina española antigua* (1981; 1996), *La cocina española moderna* (1981; 1999), *De mi tierra* (1984), meritorias pero carentes de estudios introductorios o notas, siguen a la espera sus ensayos históricos y biográficos (*San Francisco de Asís, La leyenda de la Pastoriza, Hombres y mujeres de antaño, Hernán Cortés y sus hazañas, Francisco Pizarro, Cuadros religiosos*); los trabajos de divulgación científica que publicó como series de artículos ("Reflexiones científicas contra el darwinismo", "La nueva cuestión palpitante"); sus conferencias y lecciones académicas (*Los pedagogos del Renacimiento, La educación del hombre y la de la mujer, Los franciscanos y Colón, La España de ayer y la de hoy, Goya y la espontaneidad española, La piedad*); sus discursos en diversos acontecimientos y lugares, tanto los entonces publicados (en la sesión inaugural de la sociedad "El Folk-lore Gallego", en 1884; en el homenaje orensano al Padre Feijoo, en 1887; en la sesión inaugural del Ateneo de Valencia, en 1899; en los Juegos Florales de Orense, en 1901; en la sesión inaugural del Centro Gallego de Madrid, en 1902; en el homenaje a Gabriel y Galán en Salamanca, en 1905...), como aquellos aún inéditos, pero cuyos textos se conservan o pueden reconstruirse fácilmente. Y la riquísima miscelánea de narraciones, ensayos, reseñas y estudios críticos contenida en los seis tomos del *Nuevo Teatro Crítico*, la revista que fundó, administró y redactó

en solitario entre 1891-1893, cuya reedición facsimilar viene siendo reclamada desde hace tiempo. Un excelente ejemplo de lo que en tal sentido puede hacerse es el trabajo de Freire López (1999), que recupera -con un riguroso y erudito estudio- la otra publicación que la coruñesa había dirigido en los primeros años ochenta, la *Revista de Galicia.*

Este capítulo de las ediciones de la producción pardobazaniana podría completarse con las referencias a tres importantes apartados (traducciones, inéditos, epistolarios), que ahora no puedo tratar con detenimiento, aunque no renuncio a recordar la información fundamental.

Por lo que sé, carecemos de un estudio que se ocupe de la difusión de la literatura pardobazaniana en otros idiomas; tan sólo Clémessy (1973, 1982) y Patiño Eirín (1998) recogen en las secciones bibliográficas de sus respectivas monografías noticias a este respecto; datos que habrían de actualizarse con los referidos a traducciones más recientes. Sabemos que ya en vida de la autora se vertieron al inglés *Un viaje de novios, Bucólica, El cisne de Vilamorta, Los Pazos de Ulloa, La revolución y la novela en Rusia, Insolación, Morriña, Una cristiana - La prueba, La piedra angular, Misterio;* al francés, *Bucólica, San Francisco de Asís, La cuestión palpitante, Los Pazos de Ulloa, La Madre Naturaleza, El tesoro de Gastón, Misterio;* al alemán, *Un viaje de novios, La piedra angular, Doña Milagros - Memorias de un solterón;* al ruso, *La Tribuna, La piedra angular*; y poco después de su muerte se traducían al italiano *Los Pazos de Ulloa, Memorias de un solterón, La Quimera.* El interés parece haber resurgido en estos últimos años, a juzgar por las cada vez más frecuentes y cuidadas versiones -al inglés, francés, italiano, portugués, alemán, húngaro- de sus más conocidas novelas, de cuentos escogidos o de algún ensayo: limitándome a las últimas que conozco, mencionaré la italiana de *La cuestión palpitante* (2000) y las gallegas de *Los Pazos de Ulloa* (2001) y *La piedra angular* (2003).

La recuperación de inéditos requeriría sin duda un informe mucho más minucioso, que espero me sea posible ofrecer en otra ocasión. Un capítulo en el que, además, le corresponde una cierta (y me atrevo a calificar de notable) responsabilidad al grupo de investigación que dirijo en la Universidad de Santiago de Compostela, y que conmigo integran las Doctoras Ermitas Penas Varela, Cristina Patiño Eirín y Montserrat Ribao Pereira, además de becarios, colaboradores y alumnos de doctorado. Desde 1994-1995 este equipo (que se reconoce deudor del magisterio de uno de los primeros pardobazanistas, el Profesor Benito Varela Jácome) viene trabajando en el archivo personal de la escritora, depositado en el de la Real Academia Galega en

su sede coruñesa y que contiene, además de otros documentos (recortes periodísticos, galeradas de prensa), muchos textos manuscritos o mecanografiados, bastantes de ellos inéditos (fragmentos de diarios, poemas, textos teatrales, ensayos, crónicas de viajes, cuentos, artículos, ensayos, conferencias, notas, borradores...) Además de colaborar con el personal del Archivo de la R.A.G. en las tareas de identificación, ordenación e inventario de esos materiales, hemos dado a conocer noticias, referencias, transcripciones, ediciones y estudios en diversas publicaciones, así como en conferencias, congresos, cursos, seminarios y encuentros de investigadores. Por otra parte, desde que en 1995 se conoció este fondo documental (no su existencia, pero sí la posibilidad de su consulta), han sido varios los investigadores que han estudiado y publicado alguno de estos inéditos. De todo ello espero tratar con detalle en el informe prometido, acaso en un próximo número de esta revista.

Aunque en rigor no formen parte de la obra pardobazaniana, nadie pondrá en duda la importancia -biográfica, documental, crítica- de su abundantísima escritura epistolar. Por fortuna conocemos muchas de las cartas escritas por doña Emilia a Benito Pérez Galdós, Marcelino Menéndez Pelayo, José María de Pereda, Leopoldo Alas, Narcís Oller, Josep Yxart, Francisco Giner de los Ríos, Augusto González de Linares, Víctor Balaguer, Antonio Cánovas del Castillo, Manuel Polo y Peyrolón, Rafael Altamira, Teodoro Llorente, Antonio Machado y Álvarez, María Guerrero; en general, bien editadas, estudiadas y anotadas (la mayor parte, en epistolarios colectivos o en artículos, salvo las publicadas en libro por Bravo-Villasante 1975); pero aún quedan cartas suyas pendientes de localizar y editar (aunque algunas lo serán pronto[2]), sin olvidar que algunos de los epistolarios conocidos (con Alas, con Blanca de los Ríos, y algún otro) precisan ser revisados, corregidos y completados. La tarea culminará con la recopilación, ordenación, edición y estudio del *epistolario completo* de Emilia Pardo Bazán, proyecto que preparan las profesoras Freire López y Thion-Soriano; un epistolario que, lamentablemente, no podrá ser verdaderamente *completo*, pues faltarán las muchas cartas que doña Emilia recibió y guardó, cuya mayor parte -según

[2] En las páginas de esta revista se publican las dirigidas a Isaac Pavlovsky, editadas por D. Thion-Soriano; la misma investigadora publicará pronto las interesantísimas cartas a José Lázaro Galdiano

diversos testimonios[3]- hemos de dar por irremisiblemente perdidas, salvo las pocas que se han salvado (así, las editadas por Freire López 1991); o las que por suerte vayan apareciendo.

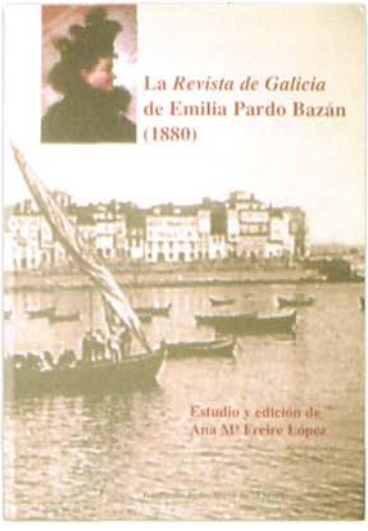
ESTUDIOS

Por lo que se refiere a los estudios críticos dedicados a su obra literaria, por razones obvias habré de limitarme aquí a los de cierta extensión: trabajos aparecidos en forma de libro, capítulos en estudios de conjunto, en monografías y en panoramas; excepcionalmente, también algún artículo de carácter general, merecedor de recordatorio por su importancia o extensión. Sería imposible en los límites de un informe como este recoger siquiera fuese un extracto de la abundante producción crítica (tan creciente como desigual en estos últimos años) en artículos, prólogos, ponencias o comunicaciones en congresos, conferencias, notas, reseñas, comentarios de textos..., sea sobre determinados aspectos de la literatura pardobazaniana o sobre algunas de sus obras. Tampoco podré inventariar ni comentar los muchos trabajos académicos (Tesis doctorales, Memorias o Tesinas) que se le han dedicado, salvo aquellos posteriormente difundidos como libros, aunque no siempre declaren tal origen.

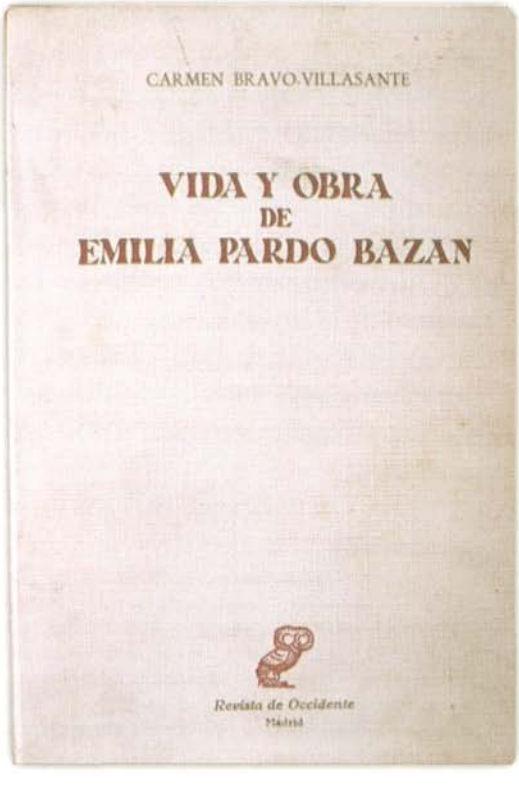
Por otra parte, conviene advertir que no disponemos, respecto a Emilia Pardo Bazán, de los tan necesarios repertorios bibliográficos, como los que sí hay para varios de sus colegas de entonces (Valera, Pereda, Galdós, Clarín...). Bien es verdad que contamos con un detallado inventario de su producción (Simón Palmer 1986 y 1991), muy completo en su información bibliográfica y en la localización de ediciones en determinadas bibliotecas, aunque algunos de sus datos han de corregirse y completarse con los listados incluidos en el libro de Clémessy (1973, corregidos y ampliados en la traducción española de 1982) y en el de Patiño Eirín (1998). Pero en lo que atañe a estudios críticos, carecemos de una bibliografía actualizada del pardobazanismo, pues la de Scari (1982), útil en su momento, se ha quedado anticuada.

[3] Cfr. el que Dionisio Gamallo Fierros repitió en diversas ocasiones; así, en su ponencia "*La Regenta*, a través de cartas inéditas de la Pardo Bazán", recogida en *"Clarín" y "La Regenta" en su tiempo. Actas del Simposio Internacional (Oviedo 1984)*, Oviedo: Universidad, 1987, p. 295: "Torpemente *asesorados*, aquel [el general Francisco Franco, que ocupaba en los veranos el llamado Pazo de Meirás, antigua propiedad y residencia de Pardo Bazán] y su señora, por ñoña e inculta archivera-bibliotecaria, ordenaron, en los años cuarenta, una catástrofe: la destrucción inquisitorial, por el fuego, del fabuloso Epistolario de doña Emilia"; quiere decir, claro, las cartas que ella guardaba, no las que escribió y envió, que así se salvaron de aquella pira.

Cuberta da edición facsímile da *Revista de Galicia*, editada por Ana María Freire no ano 1999.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).



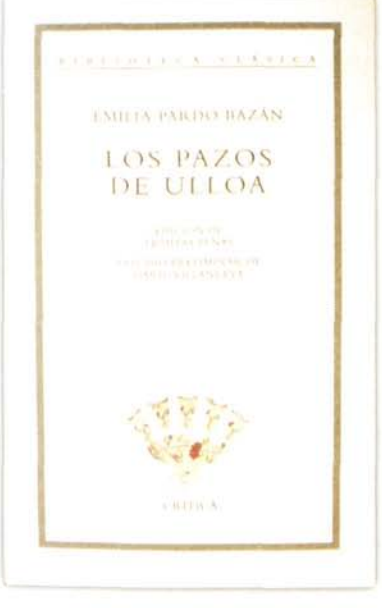
Cuberta do Tomo II de *Emilia Pardo Bazán como novelista*, monografía publicada pola Catedrática da Universidade de Niza, Nelly Clémessy en 1981.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).



Cuberta de *Vida y obra de Emilia Pardo Bazán*, biografía publicada por Carmen Bravo-Villasante en 1962.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

Cuberta do Tomo IV de *Cuentos Completos* de Emilia Pardo Bazán, editados polo profesor Juan Paredes Núñez en 1990.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).

Cuberta da edición de Ermitas Penas Varela de *Los pazos de Ulloa*, publicada por Crítica no ano 2000.
(BIBLIOTECA DA REAL ACADEMIA GALEGA).



En todo caso, a falta de algo mejor, quien pretenda adentrarse en ese campo puede orientarse con la muy solvente información suministrada en las secciones bibliográficas de algunos de los estudios más solventes (Clémessy 1973, Faus 2003, González-Arias 1992, Hemingway 1983, Henn 1988, Latorre 2002, Patiño Eirín 1998, Pattison 1971, Varela Jácome 1973), así como la que contiene el capítulo dedicado a nuestra autora en el panorama de Rubio Cremades (2001); sin olvidar, por supuesto, las que complementan los estudios introductorios en las más solventes ediciones críticas de ciertas obras.

La recepción crítica que los escritos de Pardo Bazán obtuvieron de sus contemporáneos (Valera, Pereda, Pérez Galdós, Menéndez Pelayo, Alas, Andrés González Blanco, Francisco de Icaza, Emilio Bobadilla...) no ha sido objeto aún del estudio monográfico que merece, salvo alguna aportación parcial, como la de Penas (2003b), referida a las críticas clarinianas. A las pocas semanas del fallecimiento de la escritora se publica un anónimo *Juicio crítico de la Condesa de Pardo Bazán*; y en los años siguientes determinados panoramas sobre la literatura española contemporánea, de amplia difusión y reconocimiento (Barja 1922, Balseiro 1933), dedican a su obra amplios capítulos. Pero, como ya señalé, los primeros estudios realmente importantes y valiosos no aparecen hasta mediados del pasado siglo; tras el libro pionero de González López (1944), que contiene interesantes sugerencias a pesar de su limitado enfoque, y el extenso artículo de Correa Calderón (1952), le corresponde al fundamental ensayo de Baquero Goyanes (1954-1955) el mérito de inaugurar el pardobazanismo moderno, planteando sobre presupuestos rigurosos la *cuestión* siempre *palpitante* del naturalismo en sus novelas; la vigencia que aún mantiene ese trabajo, a los casi cincuenta años de su publicación en una revista universitaria (referencia tan citada como difícil de consultar), justifica su reedición en forma de libro (1986). Menos acertado, pese a la fortuna que ha tenido la contradictoria etiqueta (*naturalismo católico*) propuesta en su título, me parece el estudio de Brown (1957); indicio -por otra parte- del interés que nuestra autora empezaba a suscitar en el hispanismo norteamericano y que se manifiesta, entre otros, con los libros de Osborne (1964) y de Pattison (1971). En todo caso, la semilla de Baquero Goyanes arraiga mejor en la tradición europea, y sus primeros frutos logrados serán dos notables monografías de elaboración y publicación muy próxima en el tiempo (Clémessy 1973, Varela Jácome 1973), dedicadas a estudiar en profundidad y con rigor la producción novelística de nuestra autora.

A partir -se reconozca o no- de los planteamientos y aportaciones de esos fundamentales trabajos, los últimos treinta años han conocido una fuerte eclosión bibliográfica en la crítica pardobazanista, cuyo resultado es una abrumadora acumulación de aportaciones, muchas de las cuales pretenden -por supuesto, no todas con el mismo acierto- un replanteamiento de nuestra lectura y consideración crítica de la literatura de Emilia Pardo Bazán. Por razones que tienen mucho que ver con ciertas modas críticas y con las presiones del ámbito académico, la Condesa se ha convertido en campo de atención predilecto para algunos sectores de la crítica feminista, preferentemente norteamericana, con resultados tan sugestivos como discutibles; y no tanto por el pensamiento o la actitud feminista perceptibles en algunos de sus ensayos, conferencias y artículos (aspecto sobre el que sí hay algunos trabajos de valía, que luego mencionaré), sino por la consideración -más discutible- de que sus novelas y cuentos ejemplificarían una ficción narrativa característica de la autoría femenina.

Antes de entrar en el comentario de aquellos estudios que se ocupan de parcelas, géneros o aspectos concretos de la vasta producción pardobazaniana, aludiré a los trabajos que, en forma de síntesis, ofrecen una visión de conjunto sobre su personalidad y obra literaria, a veces con intención divulgativa (Rañó de Petracchi 1946, Baquero Goyanes 1971, Varela Jácome 1995, Fernández Cubas 2001, Penas 2003a). Por otra parte, también cabe mencionar aquí algunas misceláneas monográficamente dedicadas a la escritora coruñesa (Mayoral 1989, González Herrán 1997, Freire López 2003), cuyas colaboraciones se ocupan de concretas y determinadas dimensiones de su obra. Y también las páginas dedicadas a nuestra escritora en manuales, panoramas, historias, diccionarios, repertorios o antologías; de la extensa relación que podría confeccionarse citaré sólo dos, especialmente interesantes por diferentes razones: Pedraza Jiménez y Rodríguez Cáceres (1983), por lo abundante de su información; Bieder (1998), por el enfoque feminista del panorama histórico en que se incluye.

No tiene nada de sorprendente que, de toda la amplia y variadísima producción literaria de Emilia Pardo Bazan, sea la narrativa (más las novelas que los cuentos) la que concite mayor atención y consideración críticas; así ocurría en varios de los estudios pioneros antes citados (González López 1944, Baquero Goyanes 1954-1955, Clémessy 1973, Varela Jácome 1973), aunque alguno atendiese también a lo que de reflexión teórica sobre el género había en sus ensayos críticos. Entre los estudios dedicados a su obra novelística, sigue ocupando un lugar preferente -pese a no ocuparse de los títulos

posteriores a *Memorias de un solterón*- el magistral libro de Hemingway (1983), sintetizado por él mismo en unas páginas de publicación póstuma (1998). De aspectos o períodos concretos de esa parcela de su producción se ocupan otros estudios: de su naturalismo (Barroso 1973); de la relación de esa estética con el regionalismo (Saurín de la Iglesia 1985) o con el espiritualismo (López-Sanz 1985); Henn (1988), de las novelas de la primera época; González-Arias (1992), de la relación con la novela francesa coetánea; Biganne (2000), de las novelas cortas; Latorre (2002), de la relación de las novelas -y los cuentos- de la última época con las artes plásticas.

Por otra parte contamos también con estudios monográficos en forma de libro, dedicados a determinadas novelas, especialmente las más conocidas: así, el de Whitaker (1988), para *La Quimera* (comentada también en el de Aguinaga 1993); de *Los Pazos de Ulloa* se ocupan la mayor parte de los trabajos reunidos en la miscelánea de Mayoral (1989), además de la guía de lectura preparada por Torrico Gil (1990); las tres últimas novelas (*La Quimera, La sirena negra, Dulce dueño*) se tratan en Gómez (1996). Sin olvidar que los estudios introductorios que acompañan las mejores ediciones críticas (de *Un viaje de novios, La Tribuna, Los Pazos de Ulloa, La Quimera, Insolación*) constituyen verdaderos estudios monográficos, por el rigor, extensión y profundidad con que tratan la novela correspondiente.

Sería injusto olvidar en este apartado las páginas dedicadas a la novelística pardobazaniana en estudios de conjunto y panoramas sobre la novela española en ese período, desde los clásicos (González Blanco 1909, Barja 1923, Balseiro, 1933), hasta los más recientes (Oleza 1976, Rubio Cremades 2001), o en alguna monografía sobre aspectos determinados de aquella literatura (Pérez Gutiérrez 1975, Román Gutiérrez 1988).

Los cuentos han sido objeto también de diversos asedios; dejando aparte alguno escasamente recomendable (González Torres 1977), el primer estudio de conjunto valioso se contiene en las páginas introductorias en la tesis de Legal [Clémessy] (1968-1969), reelaboradas y ampliadas para su monografía de 1973, en la que también recoge sus utilísimos índices y propuestas de clasificación (Clémessy 1972); de cita obligada son los trabajos de Paredes Núñez (1979, 1983; resumidos por él mismo en 1998) y el de Tolliver (1998), así como las páginas dedicadas a doña Emilia en estudios sobre el cuento español de su época (Charnon-Deutsch 1985, Eberenz 1988).

Acerca de su obra crítica no hay un estudio de conjunto (salvo la tesis doctoral de Mª Luisa Sotelo Vázquez 1988, que inédita como tal, se ha

difundido parcialmente en varios trabajos), aunque sí valiosas monografías sobre aspectos determinados: las conferencias sobre novela rusa se estudian en Bagnó (1982); su teoría de la novela, en Patiño Eirín (1998); de *La cuestión palpitante* (además del estudio introductorio en la edición de González Herrán 1989) se ocupa la misma Sotelo Vázquez (2002); y en la miscelánea de Freire López (2003), las colaboraciones de González Herrán y de Villanueva versan sobre diferentes aspectos de su aportación como historiadora y crítica de la literatura.

Finalmente, sobre otras dimensiones de su biografía, personalidad y obra literaria se han publicado estudios o ensayos tan sugestivos como desiguales: así, su ascendencia aristocrática (De la Válgoma 1952), regionalismo (Levy 1957), pensamiento y europeísmo (Clémessy 1975), actitud ante el problema religioso (Pérez Gutiérrez 1975), feminismo (Cook 1976, Rodríguez 1991, Bieder 1998), reflejo de la sociedad gallega coetánea (Velasco Souto 1987), dimensión filosófica y antropológica (González Martínez 1988), relación con otras escritoras gallegas de su tiempo (Martín 1962, Albert Robatto 1995), visión de la condición humana, la salud y la enfermedad (García Guerra 1990, Doménech Montagut 2000).

Pero todavía hay parcelas de aquella riquísima obra necesitadas de estudio, bien porque nunca lo han sido o porque los existentes resultan insatisfactorios. Sin desdeñar determinadas contribuciones parciales o breves, sean prólogos a ediciones y antologías (Bravo Villasante 1972, Schiavo 1976, DeCoster 1994, Freire López, 1999, para el ensayismo periodístico; Hemingway 1996, para la poesía; Prado Mas 2002, para el teatro), o colaboraciones en algunas misceláneas (así, la de García Castañeda sobre el teatro, en González Herrán 1997; la de Freire López sobre el periodismo, en su miscelánea de 2003), faltan monografías dedicadas a analizar, interpretar y evaluar su poesía, su teatro, sus escritos de viajes, su oratoria, sus aportaciones como historiadora de las letras españolas y europeas, sus ensayos biográficos, históricos, artísticos, pedagógicos, criminológicos o culinarios, su abundantísima obra periodística, sus críticas y crónicas de la actualidad social, política, teatral, musical, artística... Bien es verdad que, como ya señalé, para ello sería imprescindible la tarea, aún pendiente, de reunir (y editar con rigor) muchos de esos escritos, todavía dispersos en libros y folletos nunca reimpresos, u olvidados en las páginas de la prensa periódica. Como también están pendientes otras muchas tareas de investigación en torno a su vida y a su obra: transcurridos ya más de cuarenta años de la primera edición del trabajo de Bravo-Villasante (1962), es urgente la elaboración de una nueva

biografía que corrija muchos de sus datos, incorporando los proporcionados por investigaciones recientes o en marcha sobre documentos hasta ahora desconocidos o erróneamente interpretados[4].

Como prueba del creciente interés que la literatura de Emilia Pardo Bazán está despertando en muy diversos círculos culturales y literarios, no sólo en el ámbito hispano o del hispanismo, sino en una dimensión europea o universal, cabría recordar el hecho de que su nombre y escritos son hoy de obligada inclusión en diccionarios, repertorios, historias, panoramas o antologías de la literatura europea o universal (entre los recientes, el de González Herrán 2000). Por otra parte, además de las traducciones arriba mencionadas, se anuncian otras (cuando cierro ya este informe leo en la prensa que una editorial china publicará la de *Los Pazos de Ulloa*). Me consta también que hay varios textos de doña Emilia -algunos de ellos, inéditos hasta el presente- cuya recuperación está en proyecto, en elaboración o en prensa. Indicio también de ese creciente interés por su obra lo son también las abundantes investigaciones en marcha -algunas ya muy avanzadas- que conozco; quiero destacar, por lo que significan como compromiso de futuro, las muchas Memorias de Licenciatura (Tesinas) y Tesis doctorales, recientemente presentadas o a punto de ello, en todas aquellas universidades en las que hay estudios de hispanismo: dado que su relación detallada sería abrumadora, baste mencionar que, sólo en la Universidad de Santiago de Compostela y en relación con el grupo de investigación que dirijo, en los últimos diez años se han presentado siete tesinas y dos tesis doctorales; a las que pronto seguirán las varias que están en fase de elaboración. Finalmente, y como noticia bibliográfica cuya importancia no hará falta ponderar, cabe mencionar la reciente creación, en la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, de la "Biblioteca de autor de Emilia Pardo Bazán"[5], dirigida por la prestigiosa pardobazanista Ana María Freire López.

Acaso la conclusión más notoria de este informe (forzosamente selectivo, pero confío que suficiente) sea la constatación de la vigencia y pujanza actual del pardobazanismo: buena prueba de ello es, precisamente, la aparición de este primer número de *La Tribuna*. Una actividad editora y crítica tan incesante que pronto será necesario actualizar las noticias y comentarios

[4] En los días en que concluyo la redacción de este informe aparece el monumental trabajo de Faus 2003: más de 1200 apretadas páginas que no he tenido tiempo de leer con el detenimiento que merecen.

[5] htpp://cervantesvirtual.com/bib_autor/PardoBazan/index.shtml

aquí expuestos, a la vista de las aportaciones que vayan apareciendo. Desde estas páginas invitamos a los colegas que se interesan por nuestra escritora, o que estén investigando sobre cualquier aspecto de su personalidad y obra literaria, para que con sus contribuciones pongan al día, amplíen (o corrijan, si así procede) el *estado de la cuestión* aquí expuesto acerca de los estudios y las ediciones de la obra literaria de Emilia Pardo Bazán.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

Ediciones [ordenadas cronológicamente, a partir de 1947: se excluyen, pues, las publicadas en vida de la autora o en los años inmediatamente posteriores a su muerte]

Obras Completas. Tomo I, *Novelas / Cuentos.* Tomo II, *Novelas / Cuentos / Teatro* (edición de F. C. Sáinz de Robles), Madrid: Aguilar, 1947; reediciones: 1956, 1964, 1973.

Cuentos de la Condesa de Pardo Bazán (edición de J. de Entrambasaguas), Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1952.

La Revolución y la novela en Rusia (prólogo de R. González Sandino), Madrid: Publicaciones Españolas, 1961.

La cuestión palpitante (edición de C. Bravo-Villasante), Salamanca: Anaya, 1966.

Los Pazos de Ulloa (edición de A. Cardona), Barcelona: Bruguera, 1967.

Contes perdus et retrouvés (edición de N. Legal [Clémessy]), Thèse de doctorat, Université de Montpellier, 1967-1968 [inédita].

La Tribuna (edición. de J. Hesse), Madrid: Taurus, 1968.

Cuentos de Marineda, Barcelona: Dime, 1968.

Insolación (edición de J. Hesse), Madrid: Taurus, 1970.

Insolación. La sirena negra (edición de J. Onrubia de Mendoza), Barcelona: Bruguera, 1970.

La sirena negra (edición de J. de Entrambasaguas), en *Las mejores novelas contemporáneas,* III, Barcelona: Planeta, 1971.

Un viaje de novios (edición de M. Baquero Goyanes), Barcelona: Labor, 1971.

La vida contemporánea (1896-1915) (edición de C. Bravo-Villasante), Madrid: Magisterio Español, 1972.

Obras Completas. Tomo III. *Cuentos / Crítica literaria* (edición de H. L. Kirby Jr.), Madrid: Aguilar, 1973.

Cartas a Galdós (1889-1890) (edición de C. Bravo-Villasante), Madrid: Turner, 1975.

Un destripador de antaño y otros cuentos (edición de J. L. López Muñoz), Madrid: Alianza Editorial, 1975.

La Tribuna (edición de B. Varela Jácome), Madrid: Cátedra, 1975.

La mujer española y otros artículos feministas (edición de L. Schiavo), Madrid: Editora Nacional, 1976.

La aventura de Isidro (prólogo de R. Ruiz Rubio), Madrid: Emiliano Escolar, 1980.

La cocina española antigua, Madrid: Ediciones Poniente, 1981.

La cocina española moderna, Madrid: Ediciones Poniente, 1981.

Los Pazos de Ulloa. La Madre Naturaleza (edicion de L. Romero Tobar), en *Las mejores novelas de la literatura universal. Siglo XIX. 9,* Madrid: Cupsa Editorial, 1982.

Cuentos (selección y prólogo de J. Paredes Núñez), Madrid: Taurus, 1984.

Cuentos y Novelas de la Tierra (edición de M. Mayoral), Santiago de Compostela: Sálvora, 1984.

De mi tierra, Vigo: Edicións Xerais, 1984.

La piedra angular (edición de B. González y C. Quintela), Madrid: Anaya, 1985.

Los Pazos de Ulloa (edición de M. Mayoral), Madrid: Castalia, 1986.

La Madre Naturaleza (edición de A. Souto Alabarce), México: Porrúa, 1986.

Insolación (edición de M. Mayoral), Madrid: Espasa-Calpe, 1987.

Los Pazos de Ulloa (edición de N. Clémessy), Madrid: Espasa-Calpe, 1987.

Dulce dueño (edición de M. Mayoral), Madrid: Castalia-Instituto de la Mujer, 1989.

La cuestión palpitante (edición de J. M. González Herrán), Barcelona: Anthropós-Universidad de Santiago de Compostela, 1989.

Aficiones peligrosas (edición de J. Paredes Núñez), Madrid: Palas-Atenea, 1990.

Los mejores cuentos, Barcelona Rionegro, 1990

Cuentos completos (edición de J. Paredes Núñez), La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1990.

La Quimera (edición de M. Mayoral), Madrid: Cátedra, 1991.

La Madre Naturaleza (edición de I. J. López), Madrid: Taurus, 1992; Madrid: Cátedra, 1997.

La Quimera (edición de M. Sotelo), Barcelona: P.P.U., 1992.

Crónicas en "La Nación" de Buenos Aires (1909-1921) (edición de C. DeCoster), Madrid: Pliegos, 1994.

Un destripador de antaño y otros relatos (edición de M. Rubio y A. Martín Baró), Madrid: Aguilar, 1994.

La cocina española antigua [edición facsímil], A Coruña: Academia Galega da Gastronomía, 1996.

Nuevos cuentos recopilados de Emilia Pardo Bazán (edición de J. Sinovas Mate), Burgos: Berceo, 1996.

Pascual López. Autobiografía de un estudiante de Medicina (edición de J. M. González Herrán y C. Patiño Eirín), Santiago: Ara Solis-Consorcio de Santiago, 1996.

Poesías inéditas u olvidadas (edición de M. Hemingway), Exeter: University of Exeter Press, 1996.

Cuentos de Navidad y Reyes, Madrid: Clan, 1996.

Desde la Montaña (edición de J. M. González Herrán y J. R. Saiz Viadero), Santander: Tantín, 1997.

Los Pazos de Ulloa (edición de M. A. Ayala), Madrid: Cátedra, 1997.

La cuestión palpitante (edición de R. de Diego), Madrid: Biblioteca Nueva, 1998.

Cuentos de antaño, Madrid: Clan, 1998.

Cuentos dramáticos, Barcelona: Bígaro, 1998.

La gota de sangre (edición de A. Gurrea), Madrid: Ediciones Internacionales Universitarias, 1998.

La cocina española moderna [edición facsímil], A Coruña. Academia Galega da Gastronomía, 1999.

La mujer española y otros escritos (edición de G. Gómez-Ferrer), Madrid: Cátedra, 1999.

La obra periodística completa en "La Nación" de Buenos Aires (1879-1921) (edición de J. Sinovas Mate), A Coruña: Editorial Diputación Provincial, 1999.

Obras completas (Novelas). I: *Pascual López. Autobiografía de un estudiante de medicina. Un viaje de novios. La Tribuna. El Cisne de Vilamorta.*- II: *Los Pazos de Ulloa. La madre Naturaleza. Insolación. Morriña.*- III: *Una cristiana - La prueba. La piedra angular. Doña Milagros. Memorias de un solterón.*- IV: *El Tesoro de Gastón. El saludo de las brujas. El Niño de Guzmán. Misterio.*- V: *La Quimera. La sirena negra. Dulce dueño* (edición de D. Villanueva y J. M. González Herrán), Madrid: Fundación J. A. Castro, 1999.

"La resucitada" y otros relatos, Barcelona: Debolsillo, 2000.

Los Pazos de Ulloa (edición de E. Penas), Barcelona: Crítica, 2000.

Belcebú, Madrid: Celeste 2000.

"La gota de sangre" y otros cuentos policíacos (edición de J. Estruch), Madrid: Anaya, 2001.

Cuentos policíacos (edición de D. Manera), Madrid: Bercimuel, 2001.

Cuentos de la Galicia antigua (edición de D. Manera), Madrid: Bercimuel, 2001.

Insolación (edición de E. Penas Varela), Madrid: Cátedra, 2001.

El Mariscal Pedro Pardo. Obra inédita de Emilia Pardo Bazán (edición de F. Blanco Sanmartín y X. Núñez Sabarís), Lugo: Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial de Lugo, 2001.

La Tribuna (edición de M. Sotelo), Madrid: Alianza Editorial, 2002.

Cuentos de invierno (edición de M. Siguero; introducción de D. Manera), Madrid: Bercimuel, 2002.

Cuentos sangrientos (edición de M. Siguero; introducción de T. Paba), Madrid: Bercimuel, 2002.

Cuentos de verano y otoño (edición de M. Siguero; introducción de T. Paba), Madrid: Bercimuel, 2002.

Cuentos de amores (edición de M. Siguero; introducción de T. Paba), Madrid: Bercimuel, 2002.

Obras completas (Novelas). VI [novelas cortas] Novelas ejemplares: *Los tres arcos de Cirilo. Un drama. Mujer.* Novelas cortas: *El áncora. Cada uno... Allende la verdad. Belcebú. Finafrol. La gota de sangre. Arrastrado. En las cavernas. La muerte del poeta. La aventura de Isidro. La última fada. Clavileño. Dioses. La Pepona. La Serpe. Rodando* (edición de D. Villanueva y J. M. González Herrán), Madrid: Fundación J. A. Castro, 2002.

Cuesta abajo. Las raíces (edición de M. Prado Mas), Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, 2002.

"Cartas de la Condesa" en el "Diario de la Marina". La Habana (1909-1915) (edición de C. Heydl-Cortínez), Madrid: Pliegos, 2002.

Un viaje de novios (edición de M. Sotelo), Madrid: Alianza Editorial, 2003.

Los Pazos de Ulloa (edición de Y. Latorre), Madrid: Laberinto, 2003.

*Obras completas (Cuentos).*VII: *La Dama joven. Bucólica. Nieto del Cid. El indulto. Fuego a bordo. El rizo del Nazareno. La Borgoñona. Primer amor. Un diplomático. "Sic transit". El premio gordo. Una pasión. El Príncipe Amado. La gallega. Cuentos escogidos. Cuentos de Marineda.* VIII: *Cuentos nuevos. Arco iris. Cuentos de amor. Cuentos sacro-profanos.* IX: *Un destripador de antaño. Historias y cuentos de Galicia. En tranvía (Cuentos dramáticos). Cuentos de Navidad y Reyes. Cuentos de la patria. Cuentos antiguos.* X: *El fondo del alma. Sud-exprés (Cuentos actuales). Cuentos trágicos. Cuentos de la tierra* (edición de D. Villanueva y J. M. González Herrán), Madrid: Fundación J. A. Castro [en prensa].

Obras completas (Cuentos). XI: *Cuentos dispersos I.* XII: *Cuentos dispersos II* (edición de D. Villanueva y J. M. González Herrán) Madrid: Fundación J. A. Castro [en preparación].

ESTUDIOS

Aguinaga Alfonso, M., *"La Quimera". Orientación hacia el misticismo,* Sada [A Coruña]: Ediciós do Castro, 1993.

Albert Robatto, M., *Rosalía de Castro y Emilia Pardo Bazán: afinidades y contrastes,* Sada [A Coruña]: Ediciós do Castro, 1995, pp. 125-226.

Anónimo, [A. González Blanco], *Juicio crítico de la Condesa de Pardo Bazán,* Madrid: La Novela Corta, VI, (junio 1921).

Bagnó, V. Y., *Emilia Pardo Bazán i Ruskaya Literatura v Ispanii* [*Emilia Pardo Bazán y la literatura rusa en España*], Leningrado: Nauka, 1982.

Balseiro, J., "Emilia Pardo Bazán", en *Novelistas españoles modernos* [New York, 1933], 8ª ed. revisada y anotada: Universidad de Puerto Rico, 1977, pp. 227-275.

Baquero Goyanes, M., "La novela naturalista española. Emilia Pardo Bazán", *Anales de la Universidad de Murcia,* XIII (1954-1955), pp. 157-234 y 539-639. Reedición: *La novela naturalista española. Emilia Pardo Bazán,* Murcia: Universidad de Murcia, 1986.

———, *Emilia Pardo Bazán,* Madrid: Publicaciones Españolas, 1971.

Barja, C., "Emilia Pardo Bazán", en *Libros y autores modernos,* Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1923.

Barroso, F., *El naturalismo en la Pardo Bazán,* Madrid: Playor, 1973.

Bieder, M., "Emilia Pardo Bazán y la emergencia del discurso feminista", en I. M. Zavala (ed.), *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana), V. La literatura escrita por mujer (Del siglo XIX a la actualidad),* Barcelona: Anthropós, 1998, pp. 75-110.

Biganne, J., *In a Liminal Space: the Novellas of Emilia Pardo Bazán,* Durham: University of Durham, 2000.

Bravo-Villasante, C., *Vida y obra de Emilia Pardo Bazán,* Madrid: Ediciones de la Revista de Occidente, 1962; Segunda edición, corregida y aumentada, Madrid: Magisterio Español, 1973.

Brown, D. F., *The Catholic Naturalism of Pardo Bazán,* Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 1957.

Clémessy, N., *Les contes d'Emilia Pardo Bazán (Essai de classification),* Paris: Centre de Recherches Hispaniques. Institut d'Etudes Hispaniques, 1972.

———, *Emilia Pardo Bazán, abogada de Europa en España,* Madrid: Fundación Universitaria Española, 1975.

———, *Emilia Pardo Bazán, romancière (La critique, la théorie, la pratique),* Paris: Centre de Recherches Hispaniques, 1973; traducción: *Emilia*

Pardo Bazán como novelista, Madrid: Fundación Universitaria Española, 1982.

Cook, T., *El feminismo en la novela de la Condesa de Pardo Bazán*, La Coruña, Diputación Provincial, 1976.

Correa Calderón, E., "La Pardo Bazán en su época", en: *El centenario de doña Emilia Pardo Bazán*, Madrid: Facultad de Filosofía y Letras, 1952, pp. 7-56.

Charnon-Deutsch, L., *The Nineteenth-Century Spanish story. Textual strategies of a genre in transition*, London: Tamesis Books, 1985.

Doménech Montagut, A., *Medicina y enfermedad en las novelas de Emilia Pardo Bazán*, Valencia: Centro Francisco Tomás y Valiente de la U.N.E.D. en Alzira, 2000.

——— *Género y enfermedad mental. Trastornos psíquicos en las novelas de Emilia Pardo Bazán*, Córdoba: Servicio de Publidaciones de la Universidad de Córdoba, 2000.

Eberenz, R., *Semiótica y morfología textual del cuento naturalista. E. Pardo Bazán, L. Alas ('Clarín'), V. Blasco Ibáñez*, Madrid: Gredos, 1988.

Faus, P., *Emilia Pardo Bazán. Su época, su vida, su obra*, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2003.

Fernández Cubas, C., *Emilia Pardo Bazán*, Barcelona: Omega, 2001.

Freire López, A. M., *Cartas inéditas a Emilia Pardo Bazán (1878-1883)*, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1991.

——— (ed), *La "Revista de Galicia" de Emilia Pardo Bazán (1880)*, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1999.

——— (ed.), *Estudios sobre la obra de Emilia Pardo Bazán*. Actas de las Jornadas conmemorativas de los 150 años de su nacimiento, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2003.

García Guerra, D., *La condición humana en Emilia Pardo Bazán*, La Coruña: Xuntanza, 1990.

Gómez, J., *Las tres últimas novelas de Emilia Pardo Bazán. Un estudio narratológico*, Madrid: Pliegos, 1996.

González-Arias, F., *Portrait of a Woman as Artist. Emilia Pardo Bazán and the Modern Novel in France and Spain*, New York: Garland, 1992.

González Blanco, A., *Historia de la novela en España desde el romanticismo a nuestros días*, Madrid: Sáenz de Jubera, 1909, pp. 450-494.

González Herrán, J. M. (ed.), *Estudios sobre Emilia Pardo Bazán. In Memoriam Maurice Hemingway*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago-Consorcio de Santiago, 1997.

———, "Pardo Bazán" [nota, selección y presentación de textos], en

Patrimoine Littéraire Européen. 12. Mondialisation de L'Europe 1885-1922. Anthologie en langue française sous la direction de J.-C. Polet, Bruxelles: De Boeck Université, 2000, pp. 991-1001.

González López, E., *Emilia Pardo Bazán, novelista de Galicia,* New York: Hispanic Institute, 1944.

González Martínez, P., *Aporías de una mujer: Emilia Pardo Bazán,* Madrid: Siglo XXI, 1988.

González Torres, R. A., *Los cuentos de Emilia Pardo Bazán,* Boston: Florentia Publishers, 1977.

Hemingway, M., *Emilia Pardo Bazán. The Making of a Novelist,* Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

———, "La obra novelística de Emilia Pardo Bazán", en V. García de la Concha (dir.), *Historia de la Literatura Española. 9,* L. Romero Tobar (coord.), *Siglo XIX (II),* Madrid: Espasa-Calpe, 1998, pp. 661-681.

Henn, D., *The Early Pardo Bazán: Theme and Narrative Technique in the Novels of 1879-89,* Liverpool: Francis Cairns Publications, 1988.

Latorre, Y., *Musas trágicas (Pardo Bazán y las artes),* Lleida: Pagès editors - Universitat de Lleida, 2002.

Legal [Clémessy], N., *Emilia Pardo Bazán, contes perdus et retrouvés,* Thèse de doctorat, Université de Montpellier, 1967-1968 [inédita].

Levy, J., *Emilia Pardo Bazán et le regionalisme galicien,* Paris: D.E.S., 1957; trad. de L. Carré: "Emilia Pardo Bazán y el regionalismo gallego", *Boletín de la Real Academia Gallega,* XXVIII, nº 327-332 (1958), pp. 59-79; XXIX, nº 333-338 (1959), pp. 92-103; XXIX, nº 339-344 (1961), pp. 283-293; XXX, nº 345-350 (1968), pp. 130-141; XXX, nº 351 (1969), pp. 249-260; XXX, nº 352 (1970), pp. 386-403; XXXI, nº 355 (1973), pp. 58-73.

López-Sanz, M., *Naturalismo y espiritualismo en la novelística de Galdós y Pardo Bazán,* Madrid: Pliegos, 1985.

Martín, E., *Tres mujeres gallegas del siglo XIX: Concepción Arenal, Rosalía de Castro, Emilia Pardo Bazán,* Barcelona: Aedos, 1962, pp. 157-209.

Mayoral, M. (ed.), *Estudios sobre "Los Pazos de Ulloa",* Madrid: Cátedra-Ministerio de Cultura, 1989.

Oleza, J., "Emilia Pardo Bazán y la mitología de las fuerzas elementales", en *La novela del siglo XIX: Del parto a la crisis de una ideología,* Valencia: Bello, 1976, pp. 65-87.

Osborne, R. E., *Emilia Pardo Bazán, su vida y sus obras,* México: Ediciones de Andrea, 1964.

Paredes Núñez, J., *Los cuentos de Emilia Pardo Bazán,* Granada: Universidad de Granada, 1979.

———, *La realidad gallega en los cuentos de Emilia Pardo Bazán (1851-1921)*, Sada [A Coruña]: Ediciós do Castro, 1983.

———, "El relato corto durante la Restauración. Emilia Pardo Bazán", en V. García de la Concha (dir.), *Historia de la Literatura Española. 9*, L. Romero Tobar (coord.), *Siglo XIX (II)*, Madrid: Espasa-Calpe, 1998, pp. 681-691.

Patiño Eirín, C., *Poética de la novela en la obra crítica de Emilia Pardo Bazán*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago, 1998.

Pattison, W. T., *Emilia Pardo Bazán*, New York: Twayne, 1971.

Pedraza Jiménez F. y M. Rodríguez Cáceres, *Manual de Literatura española*, Pamplona: Cenlit, 1983, vol. VII, pp. 738-784.

Penas, E., "Emilia Pardo Bazán", en J. M. González Herrán (ed.), *Escritores gallegos en la literatura española*, tomo XXXV de *Galicia*. Serie *Literatura*, A Coruña: Hércules de Ediciones, 2003, pp. 378-397.

———, *Clarín, crítico de Emilia Pardo Bazán*, Santiago de Compostela: Universidade, 2003.

Pérez Gutiérrez, F., "Emilia Pardo Bazán", en *El problema religioso en la generación de 1868*, Madrid: Taurus, 1975, pp. 339-378.

Rañó de Petracchi, L., *La Condesa de Pardo Bazán. Su vida y su obra*, Buenos Aires: Hachette, 1946.

Rodríguez, A. R., *La cuestión feminista en los ensayos de Emilia Pardo Bazán*, Sada [A Coruña]: Ediciós do Castro, 1991.

Ribao Pereira, M., "*El Mariscal Pedro Pardo*, drama inédito de Emilia Pardo Bazán", *Madrygal*, nº 3 (2000), pp. 75-92; nº 4 (2001), pp. 111-126.

Román Gutiérrez, I., "Emilia Pardo Bazán", en *Persona y forma: Una historia interna de la novela española en el siglo XIX*, Sevilla: Alfar, 1988, II, pp. 182-212.

Rubio Cremades, E., "Emilia Pardo Bazán", en *Panorama crítico de la novela realista-naturalista española*, Madrid: Castalia, 2001, pp. 501-560.

Saurín de la Iglesia, M. R., *Naturalismo e storia regionale. Emilia Pardo Bazán*, Urbino: Montefeltro, 1985.

Scari, R. M., *Bibliografía descriptiva de estudios críticos sobre la obra de Emilia Pardo Bazán*, Valencia: Albatros-Hispanófila, 1982.

Simón Palmer, C., "Aportación a la bibliografía de doña Emilia Pardo Bazán", *Documentación de las Ciencias de la Información, X. Estudios en honor de José Simón Díaz*, Madrid: Universidad Complutense, 1986, pp. 45-67; recogido con algunas modificaciones en *Escritoras españolas del siglo XIX. Catálogo bio-bibliográfico*, Madrid: Castalia, 1991, pp. 473-507.

Sotelo Vázquez, M., "Emilia Pardo Bazán y *La cuestión palpitante*

(1882-1883)", en: A. Sotelo Vázquez, *El Naturalismo en España: crítica y novela*, Salamanca: Almar, 2002, pp. 187-218.

Tolliver, J., *Cigar Smoke and Violet Water. Gendered Discourse in the Stories of Emilia Pardo Bazán*, Lewisburg: Bucknell University Press, 1998.

Torrico Gil, A., *Claves de "Los Pazos de Ulloa"*, Madrid: Ciclo Editorial, 1990.

Válgoma y Díaz Varela, D. de la, *La Condesa de Pardo Bazán y sus linajes nobiliarios*, Burgos: Aldecoa, 1952.

Varela Jácome, B., *Estructuras novelísticas de Emilia Pardo Bazán*, Santiago de Compostela: C.S.I.C., 1973.

———, *Emilia Pardo Bazán*, La Coruña: Vía Láctea-Ayuntamiento de La Coruña, 1995.

Velasco Souto, C. F., *A sociedade galega da Restauración na obra literaria de Pardo Bazán (1875-1900)*, Pontevedra: Artes Gráficas Portela, 1987.

Whitaker, D. S., *"La Quimera" de E. Pardo Bazán y la literatura finisecular*, Madrid: Pliegos, 1988.